

## LLAVE PARA FILTROS DIESEL DE MOTORES MULTIJET

E

- A) Desconéctense las uniones del carburante de la caja del filtro.
- B) Colóquese y apriétese la parte en taza de la llave en una prensa de banco.
- C) Introdúzcase la caja del filtro en la taza.
- D) Colóquese la llave en la parte superior de la caja del filtro, introduciendo los tres "dientes" en los orificios correspondientes.
- E) Desenróquese la tapa utilizando un accesorio con cuadrado macho de 1/2".
- F) Sustitúyase el elemento filtrante y el OR.
- G) Enróquese a mano la tapa y termínese el apriete utilizando una llave dinamo-métrica. Valor de apriete: 30 Nm.



**ATENCIÓN:** desconéctese SIEMPRE la caja del filtro aún cuando el espacio del vano motor permite retirar la tapa, llévese SIEMPRE a cabo la operación como se ha detallado en este manual. Sígase SIEMPRE las indicaciones del fabricante del vehículo.

## DIESELÖLFILTEREINSATZ FÜR MULTIJET-MOTOREN

D

- A) Die Kraftstoffanschlüsse vom Filtergehäuse abnehmen.
- B) Den becherförmigen Teil vom Schlüssel in die Schraubzwinde der Werkbank einspannen.
- C) Das Filtergehäuse in den Becher stecken.
- D) Den Schlüssel von oben so auf das Filtergehäuse stecken, dass die drei "Zähne" in den entsprechenden Schlitzen zu sitzen kommen.
- E) Den Deckel abschrauben und dazu einen 1/2" Steckschlüssel verwenden.
- F) Den Filter und die OR-Dichtung auswechseln.
- G) Den Deckel von Hand wieder aufschrauben und abschließend mit einem Drehmomentschlüssel anziehen. Anzugsdrehmoment: 30 Nm.



**ACHTUNG!** Das Filtergehäuse IMMER ausbauen, auch wenn ausreichend Platz im Motorraum vorhanden ist, um den Deckel abzuschrauben. Es muss IMMER wie oben beschrieben vorgegangen werden. Die Hinweise vom Fahrzeughersteller müssen IMMER beachtet werden.

Beta

## LLAVE PARA FILTROS DIESEL DE MOTORES MULTIJET

E

- A) Desconéctense las uniones del carburante de la caja del filtro.
- B) Colóquese y apriétese la parte en taza de la llave en una prensa de banco.
- C) Introdúzcase la caja del filtro en la taza.
- D) Colóquese la llave en la parte superior de la caja del filtro, introduciendo los tres "dientes" en los orificios correspondientes.
- E) Desenróquese la tapa utilizando un accesorio con cuadrado macho de 1/2".
- F) Sustitúyase el elemento filtrante y el OR.
- G) Enróquese a mano la tapa y termínese el apriete utilizando una llave dinamo-métrica. Valor de apriete: 30 Nm.



**ATENCIÓN:** desconéctese SIEMPRE la caja del filtro aún cuando el espacio del vano motor permite retirar la tapa, llévese SIEMPRE a cabo la operación como se ha detallado en este manual. Sígase SIEMPRE las indicaciones del fabricante del vehículo.

## DIESELÖLFILTEREINSATZ FÜR MULTIJET-MOTOREN

D

- A) Die Kraftstoffanschlüsse vom Filtergehäuse abnehmen.
- B) Den becherförmigen Teil vom Schlüssel in die Schraubzwinde der Werkbank einspannen.
- C) Das Filtergehäuse in den Becher stecken.
- D) Den Schlüssel von oben so auf das Filtergehäuse stecken, dass die drei "Zähne" in den entsprechenden Schlitzen zu sitzen kommen.
- E) Den Deckel abschrauben und dazu einen 1/2" Steckschlüssel verwenden.
- F) Den Filter und die OR-Dichtung auswechseln.
- G) Den Deckel von Hand wieder aufschrauben und abschließend mit einem Drehmomentschlüssel anziehen. Anzugsdrehmoment: 30 Nm.

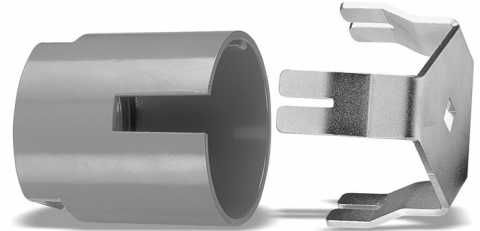


**ACHTUNG!** Das Filtergehäuse IMMER ausbauen, auch wenn ausreichend Platz im Motorraum vorhanden ist, um den Deckel abzuschrauben. Es muss IMMER wie oben beschrieben vorgegangen werden. Die Hinweise vom Fahrzeughersteller müssen IMMER beachtet werden.

Beta

Beta

1493J



CE

I ISTRUZIONI D'USO

GB INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

E INSTRUCCIONES DE USO

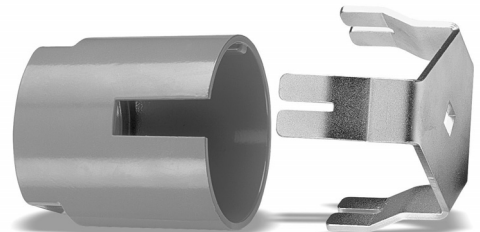
D BEDIENUNGSLEITUNG

IM209296

BETA UTENSILI S.p.A.  
via Alessandro Volta, 18 - 20050 Sovico (MILANO)  
Te. 039.2077.1 - Telefax 039.2010742  
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

Beta

1493J



CE

I ISTRUZIONI D'USO

GB INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

E INSTRUCCIONES DE USO

D BEDIENUNGSLEITUNG

IM209296

BETA UTENSILI S.p.A.  
via Alessandro Volta, 18 - 20050 Sovico (MILANO)  
Te. 039.2077.1 - Telefax 039.2010742  
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

Fiat	Punto	1.3 Multijet 16V
Fiat	Panda	1.3 Multijet 16V
Fiat	Idea	1.3 Multijet 16V
Fiat	Stilo	1.3 Multijet 16V
Fiat	Doblò	1.3 Multijet 16V
Lancia	Ipsilon	1.3 Multijet 16V
Lancia	Musa	1.3 Multijet 16V
Opel	Corsa	1.3 CDTI
Opel	Agila	1.3 CDTI
Suzuki	Ignis	1.3 DDiS 16V
Suzuki	Wagon R	1.3 DDiS 16V

## CHIAVE PER FILTRI GASOLIO MOTORI MULTIJET

I

- Scollegare i raccordi carburante dalla scatola del filtro.
- Posizionare e stringere la parte a tazza della chiave nella morsa da banco.
- Infilare la scatola filtro nella tazza.
- Posizionare la chiave sulla parte superiore della scatola filtro, inserendo i tre "denti" nelle relative fessure.
- Svitare il coperchio utilizzando un accessorio con quadro maschio da 1/2".
- Sostituire l'elemento filtrante e l'OR.
- Avvitare a mano il coperchio e ultimare il serraggio utilizzando una chiave dinamometrica. Valore di serraggio 30Nm.



**ATTENZIONE:** scollegare SEMPRE la scatola filtro anche quando lo spazio del vano motore consente la rimozione del coperchio, eseguire SEMPRE l'operazione come descritto nel presente manuale. Seguire SEMPRE le indicazioni del costruttore del veicolo.

Beta

Fiat	Punto	1.3 Multijet 16V
Fiat	Panda	1.3 Multijet 16V
Fiat	Idea	1.3 Multijet 16V
Fiat	Stilo	1.3 Multijet 16V
Fiat	Doblò	1.3 Multijet 16V
Lancia	Ipsilon	1.3 Multijet 16V
Lancia	Musa	1.3 Multijet 16V
Opel	Corsa	1.3 CDTI
Opel	Agila	1.3 CDTI
Suzuki	Ignis	1.3 DDiS 16V
Suzuki	Wagon R	1.3 DDiS 16V

## CHIAVE PER FILTRI GASOLIO MOTORI MULTIJET

I

- Scollegare i raccordi carburante dalla scatola del filtro.
- Posizionare e stringere la parte a tazza della chiave nella morsa da banco.
- Infilare la scatola filtro nella tazza.
- Posizionare la chiave sulla parte superiore della scatola filtro, inserendo i tre "denti" nelle relative fessure.
- Svitare il coperchio utilizzando un accessorio con quadro maschio da 1/2".
- Sostituire l'elemento filtrante e l'OR.
- Avvitare a mano il coperchio e ultimare il serraggio utilizzando una chiave dinamometrica. Valore di serraggio 30Nm.



**ATTENZIONE:** scollegare SEMPRE la scatola filtro anche quando lo spazio del vano motore consente la rimozione del coperchio, eseguire SEMPRE l'operazione come descritto nel presente manuale. Seguire SEMPRE le indicazioni del costruttore del veicolo.

Beta

## WRENCH FOR MULTIJET ENGINE DIESEL OIL FILTERS

GB

- Disconnect the fuel fittings from the filter box.
- Place and grip the cup shaped part of the wrench in the bench vice.
- Insert the filter box into the cup.
- Place the wrench on the upper part of the filter box, inserting the three "teeth" into their respective slots.
- Unscrew the cover by means of a 1/2" male square accessory.
- Replace both the filter element and the OR.
- Screw the cover by hand and tighten it by means of a torque wrench. Tightening value: 30 Nm.



**ATTENTION:** ALWAYS disconnect the filter box, even when the amount of space available in the engine compartment makes it possible to remove the cover; ALWAYS perform this operation as described in this manual. ALWAYS follow the instructions supplied by the vehicle manufacturer.

## CLE POUR FILTRES GASOIL MOTEURS MULTIJET

F

- Débrancher les raccords de carburant du boîtier du filtre.
- Placer et serrer la douille de la clé sur l'étau d'établi.
- Enfiler le boîtier du filtre dans la douille.
- Placer la clé sur la partie supérieure du boîtier du filtre, en insérant les trois "crans" dans les fentes correspondantes.
- Dévisser le couvercle en utilisant un accessoire équipé de carré mâle de 1/2".
- Remplacer l'élément filtrant et le joint torique.
- Visser à la main le couvercle et terminer le serrage en utilisant une clé dynamométrique. Couple de serrage : 30 Nm.



**ATTENTION:** débrancher TOUJOURS le boîtier du filtre même si l'espace présent dans le moteur permet d'enlever le couvercle et effectuer TOUJOURS l'opération comme cela est indiqué dans ce manuel. Respecter TOUJOURS les indications fournies par le constructeur du véhicule.

Beta

## WRENCH FOR MULTIJET ENGINE DIESEL OIL FILTERS

GB

- Disconnect the fuel fittings from the filter box.
- Place and grip the cup shaped part of the wrench in the bench vice.
- Insert the filter box into the cup.
- Place the wrench on the upper part of the filter box, inserting the three "teeth" into their respective slots.
- Unscrew the cover by means of a 1/2" male square accessory.
- Replace both the filter element and the OR.
- Screw the cover by hand and tighten it by means of a torque wrench. Tightening value: 30 Nm.



**ATTENTION:** ALWAYS disconnect the filter box, even when the amount of space available in the engine compartment makes it possible to remove the cover; ALWAYS perform this operation as described in this manual. ALWAYS follow the instructions supplied by the vehicle manufacturer.

## CLE POUR FILTRES GASOIL MOTEURS MULTIJET

F

- Débrancher les raccords de carburant du boîtier du filtre.
- Placer et serrer la douille de la clé sur l'étau d'établi.
- Enfiler le boîtier du filtre dans la douille.
- Placer la clé sur la partie supérieure du boîtier du filtre, en insérant les trois "crans" dans les fentes correspondantes.
- Dévisser le couvercle en utilisant un accessoire équipé de carré mâle de 1/2".
- Remplacer l'élément filtrant et le joint torique.
- Visser à la main le couvercle et terminer le serrage en utilisant une clé dynamométrique. Couple de serrage : 30 Nm.



**ATTENTION:** débrancher TOUJOURS le boîtier du filtre même si l'espace présent dans le moteur permet d'enlever le couvercle et effectuer TOUJOURS l'opération comme cela est indiqué dans ce manuel. Respecter TOUJOURS les indications fournies par le constructeur du véhicule.

Beta